(Ekstern oversættelse)

EUROPA-PARLAMENTET

2004 *2009*

Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender

FORELØBIG
2007/0182(CNS)

19.10.2007

*

UDKAST TIL BETÆNKNING

om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse
(KOM(2007)0504 – C6-0340/2007 –2007/0182 (CNS))

Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender

Ordfører: Marian-Jean Marinescu

(Ekstern oversættelse)

PR_CNS_art83app

Tegnforklaring

*	Høringsprocedure *flertal af de afgivne stemmer*
**I	Samarbejdsprocedure (førstebehandling) *flertal af de afgivne stemmer*
**II	Samarbejdsprocedure (andenbehandling) *flertal af de afgivne stemmer for at godkende den fælles holdning* *flertal blandt Parlamentets medlemmer for at forkaste eller ændre den fælles holdning*
***	Samstemmende udtalelse *flertal blandt Parlamentets medlemmer undtagen i de tilfælde, der omhandles i EF-traktatens artikel 105, 107, 161 og 300 og i EU-traktatens artikel 7*
***I	Fælles beslutningsprocedure (førstebehandling) *flertal af de afgivne stemmer*
***II	Fælles beslutningsprocedure (andenbehandling) *flertal af de afgivne stemmer for at godkende den fælles holdning* *flertal blandt Parlamentets medlemmer for at forkaste eller ændre den fælles holdning*
***III	Fælles beslutningsprocedure (tredjebehandling) *flertal af de afgivne stemmer for at godkende det fælles udkast*

(Den angivne procedure er baseret på det af Kommissionen foreslåede retsgrundlag)

Ændringsforslag til en lovgivningsmæssig tekst

I Parlamentets ændringsforslag markeres de tekstdele, der ønskes ændret, med fede typer og kursiv. Kursivering uden fede typer er en oplysning til de tekniske tjenestegrene om elementer i den lovgivningsmæssige tekst, der foreslås rettet med henblik på den endelige tekst (f.eks. materielle fejl eller manglende tekst i en sprogversion). De foreslåede rettelser skal godkendes af de berørte tekniske tjenestegrene.

(Ekstern oversættelse)

INDHOLD

Side

FORSLAG TIL EUROPA-PARLAMENTETS LOVGIVNINGSMÆSSIGE BESLUTNING 5

BEGRUNDELSE 6

(Ekstern oversættelse)

(Ekstern oversættelse)

FORSLAG TIL EUROPA-PARLAMENTETS LOVGIVNINGSMÆSSIGE BESLUTNING

om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse
(KOM (2007)0504 – C6-0340/2007 –2007/0182 (CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

– der henviser til forslag til Rådets afgørelse (KOM (2007)0504)[1],

– der henviser til EF-traktatens artikel 63, stk. 3, litra b), og artikel 300, stk. 2, første afsnit,

– der henviser til EF-traktatens artikel 300, stk. 3, første afsnit, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C6-0340/2007),

– der henviser til forretningsordenens artikel 51 og artikel 83, stk. 7,

– der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender og udtalelse fra Udenrigsudvalget (A6-0000/2007),

1. godkender indgåelsen af aftalen;

2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til Moldovas og medlemsstaternes regeringer og parlamenter.

[1] Endnu ikke offentliggjort i EUT.

(Ekstern oversættelse)

BEGRUNDELSE

Baggrund

Forhandlingerne med Republikken Moldova om lettelse af udstedelsen af visa for kortvarige ophold og tilbagetagelse blev ført af Kommissionen mellem den 9. februar 2007 og den 17. april 2007 efter godkendelse fra Rådet. Aftalerne blev undertegnet den 10. oktober 2007, og Parlamentet høres nu om forslag til Rådets afgørelse om indgåelsen af disse to aftaler. Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender og dets ordfører er klar over betydningen af ikrafttrædelsen i januar 2008 og har aftalt at fremskynde sin arbejdskalender for at undgå forsinkelser og gøre det muligt at godkende aftalerne i november 2007.

Republikken Moldova har allerede indgået mange bilaterale tilbagetagelsesaftaler med Den Tjekkiske Republik, Ungarn, Rumænien, Italien, Litauen, Norge, Polen, Schweiz, Ukraine mv.

Bestemmelserne i aftalen mellem EU og Republikken Moldova vil have forrang for enhver af disse bilaterale aftaler, for så vidt bestemmelserne i sidstnævnte er uforenelige med aftalen mellem EU og Republikken Moldova.

Aftalens indhold

Målet med aftalen er at indføre hurtige og effektive procedurer til identifikation og sikker tilbagesendelse under ordnede forhold af personer, som ikke længere opfylder betingelserne for indrejse, ophold eller bopæl på Moldova eller en af Den Europæiske Unions medlemsstaters område, og at lette sådanne personers transit.

De i aftalen fastsatte tilbagetagelsesforpligtelser er i fuldt omfang gensidige: Republikken Moldova skal tilbagetage personer, men EU's medlemsstater skal også tilbagetage personer fra Republikken Moldova.

Tilbagetagelse af egne statsborgere
Moldova/medlemsstaterne skal tilbagetage alle personer, som ikke (længere) opfylder betingelserne for indrejse eller ophold på den begærende medlemsstats område.

Forpligtelsen til at tilbagetage egne statsborgere omfatter også

- tidligere egne statsborgere, som har givet afkald på deres statsborgerskab uden at erhverve statsborgerskab i en anden stat,
- familiemedlemmer (dvs. ægtefælle og mindreårige ugifte børn), som har et andet statsborgerskab end den person, som skal tilbagetages, og som ikke har selvstændig opholdsret i den begærende stat.

Tilbagetagelse af tredjelandsstatsborgere og statsløse

Forpligtelsen til at tilbagetage tredjelandsstatsborgere og statsløse er knyttet til følgende betingelser: a) den pågældende person har eller havde på indrejsetidspunktet et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af den stat, som begæringen rettes til, eller b) den pågældende person har ulovligt skaffet sig direkte adgang til den begærende parts område efter at have opholdt sig eller været i transit på den parts område, som begæringen rettes til. Undtaget fra disse bestemmelser er personer i lufthavnstransit og alle personer, som den begærende part har udstedt visum eller opholdstilladelse til før eller efter indrejsen på dens område.

I aftalen fastlægges en fremskyndende procedure, som er indført med henblik på personer, der antræffes i "grænseområdet", dvs. inden for en radius på op til 30 km fra den fælles landegrænse mellem en medlemsstat og Moldova eller i medlemsstaternes eller Moldovas internationale lufthavne.

Efter den fremskyndede procedure skal tilbagetagelsesbegæringer fremsættes og besvares inden for en frist på 2 dage, mens fristen for svar efter den normale procedure er på 11 arbejdsdage.

Aftalen indskrænker ikke de rettigheder og forpligtelser, som Fællesskabet, medlemsstaterne og Moldova har i henhold til folkeretten, især
- konventionen af 28. juli 1951 om flygtninges retsstilling som ændret ved protokollen af 31. januar 1967 om flygtninges retsstilling,
- internationale konventioner om bestemmelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af asylansøgninger,
- den europæiske konvention af 4. november 1950 til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder,
- konventionen af 10. december 1984 mod tortur og anden grusom, umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf,
- mellemstatslige aftaler om udlevering og transit.
- multilaterale konventioner og aftaler om tilbagetagelse af udenlandske statsborgere.

Ordførerens bemærkninger

Ordføreren minder om, at det er nødvendigt at have klare, gennemsigtige og rimelige fælles regler om tilbagetagelse, samtidig med at der tages fuldt ud højde for overholdelse af menneskerettighederne, folkeretten og beskyttelse af asylansøgere og flygtninge.

Han mener, at indgåelsen af tilbagetagelsesaftalerne udgør en del af en større strategi med hensyn til at bekæmpe ulovlig indvandring og menneskehandel, i et reelt partnerskab med oprindelses- og transitlandene. Dette partnerskab bør ligeledes håndtere de grundlæggende årsager til ulovlig indvandring, push-faktorerne som fattigdom, krige og diktatur og pull-faktorerne som mulighed for at finde uanmeldt arbejde i EU. Endvidere skal bekæmpelse af menneskehandel prioriteres højt i Unionen, navnlig med henblik på at bekæmpe menneskehandel i de mest sårbare grupper som kvinder og børn.

Ordførerens anbefalinger

(Ekstern oversættelse)

1. I aftalen med Republikken Moldova henvises der til "moldovisk" i sætningen "Udfærdiget i … den…. i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og moldovisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed."

Rumænien understreger sin støtte til indgåelsen og gennemførelsen af aftalen om visumlettelse og tilbagetagelse og sin hensigt om at anvende bestemmelserne fuldt ud, men understreger, at landets deltagelse i de nævnte aftaler ikke på nogen måde er lig med anerkendelse eller godkendelse af navnet på sproget, som der henvises til som "moldovisk". Rumænien gentager, at det korrekte navn ifølge både kendsgerninger og videnskabelige beviser, herunder fortolkningen fra Republikken Moldovas videnskabelige akademi (udsendt i september 1994) er rumænsk.[1]

Ordføreren støtter fuldt ud denne officielle erklæring fra den rumænske delegation i De Faste Repræsentanters Komité (COREPER) og minder om, at samme erklæring er givet af de rumænske myndigheder vedrørende *Rådets og Kommissionens afgørelse om indgåelse af protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen (PSA) mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Moldova på den anden side om Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af PSA*.[2]

Ordføreren bemærker, at Kommissionen i alle ni aftaler med landene fra det vestlige Balkan anvender den mere neutrale formulering "Udfærdiget i..... den……. i to eksemplarer på hvert af parternes officielle sprog, idet hver af disse tekster har samme gyldighed."

Han beklager, at denne formulering ikke blev brugt i aftalerne med Republikken Moldova og anbefaler, at der fremover anvendes sådanne neutrale formuleringer i følsomme tekster som denne.

2. Ordføreren beklager, at Europa-Parlamentet ikke har været tilstrækkeligt involveret og givet tilstrækkelige oplysninger med hensyn til indledningen af forhandlingerne og forhandlingerne om sådanne aftaler. Som direkte repræsentant for Europas borgere spiller Europa-Parlamentet en vigtig rolle i forbindelse med at styrke pålideligheden af EU's eksterne handlinger og den demokratiske kontrol. LIBE-udvalget forventer, at Kommissionen underretter Parlamentet om resultaterne af gennemførelsen af aftalerne gennem anvendelse af princippet om samarbejde i god tro mellem institutionerne.

1 Official erklæring fra Rumænien vedrørende sidste afsnit af visum- og tilbagetagelsesaftalerne mellem EF og Republikken Moldova, indført i Rådets protokol af 5. oktober 2007 af De Faste Repræsentanters Komité, rådsdokument 12980/1/07 REV 1.
2 Rådsdokument 12489/07 ADD 1.